

# Contents

List of Illustrations, vii  
Note on Transliteration, ix

Introduction, 1  
*Joel Berkowitz and Barbara Henry*

## Part I. Origins, Influences, and Evolution

1. Between Two Worlds: Antitheatricality and the Beginnings of Modern Yiddish Theatre, 27  
*Jeremy Dauber*
2. The Salon and the Tavern:  
Yiddish Folk Poetry of the Nineteenth Century, 40  
*Alyssa Quint*
3. Jacob Gordin in Russia: Fact and Fiction, 64  
*Barbara Henry*

## Part II. Toward a Jewish Stage

4. Translations of Karl Gutzkow's *Uriel Acosta* as Iconic Moments in Yiddish Theatre, 87  
*Seth L. Wolitz*
5. "Cosmopolitan" or "Purely Jewish?": Zygmunt Turkow and the Warsaw Yiddish Art Theatre, 116  
*Miroslawa M. Bulat*

6. From *Boston* to *Mississippi* on the Warsaw Yiddish Stage, 136  
*Jeffrey Veidlinger*

### Part III. Authors, Actors, and Audiences

7. *Patriotn* and Their Stars: Male Youth Culture in the  
Galleries of the New York Yiddish Theatre, 161  
*Nina Warnke*
8. Liquor and Leisure: The Business of Yiddish Vaudeville, 184  
*Judith Thissen*
9. “Gvald, Yidn, Buena Gente”: Jevl Katz,  
Yiddish Bard of the Río de la Plata, 202  
*Zachary M. Baker*

### Part IV. Recoveries and Reconstructions

10. Reconstructing a Yiddish Theatre Score: Giacomo Minkowski  
and His Music to *Alexander; or, the Crown Prince of Jerusalem*, 225  
*Ronald Robboy*
11. Sex and Scandal in the *Encyclopedia of the Yiddish Theatre*, 251  
*Faith Jones*
12. Joy to the Goy and Happiness to the Jew: Communist and  
Jewish Aspirations in a Postwar *Purimshpil*, 275  
*Annette Aronowicz*
13. No Raisins and Almonds in the Land of Israel:  
A Tale of Goldfaden Productions Featuring Four Hotsmakhs,  
Three Kuni-Lemls, Two Shulamits, and One Messiah, 295  
*Donny Inbar*

Notes on Contributors, 321

Bibliography, 325

Acknowledgments, 367

Index, 371